

??????? C-434/03

P. Charles ??? T. S. Charles-Tijmens

????

Staatssecretaris van Financiën

(?????? ??? Hoge Raad der Nederlanden ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«???? ?????? ??? ??? — ??????? ??? ?????? ??? ??? ??????? — ??????? ???????????????????
?? ?????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???????»

?????????? ??? ??????? ????????????? F. G. Jacobs ??? 20?? ????????????? 2005

????????? ??? ????????????? (?????? ?????????? ??????????) ??? 14?? ????????? 2005

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ??????? ?????????? — ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? — ??????????????
?????? ?????????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ???
?????? ?????????? — ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????? ??
????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????????
?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? — ??? ??????????????????

(????????? ??? ?????????????? 67/228, ?????? 11, ??? 77/388, ?????? 6 § 2 ??? 17 §§ 2 ??? 6)

?? ?????? 6, ?????????????? 2, ??? 17, ?????????????? 2 ??? 6, ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ???????
?????????, ???? ?????????????????? ?? ??? ??????? 95/7, ?????? ??? ??????? ??? ??????????????
????????? ??????????, ?????????????? ?????? ??? ??? ??????? ??????? ??? ?????????? ??????, ? ??????
??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
?????? ?????????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ???
????????? ??????? ???? ??????, ???, ??????????????, ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????
??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????? ??????

?????????? ?????? ??????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??
??? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ???
????????? ??????? ??? ?????????? ??????, ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????? ??? ?? ??????????????
??? ??????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????
????? ?? ?????????? ??????? 67/228, ? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??????????. ????????,
?? ?????? 11 ??? ?????????? ?????????, ?????????????????, ?????? ?????????????? ??? 4, ??? ?? ?????? ??????
????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? «?????????? ?????? ??? ???????????
?????????????, ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ? ??????? ???
?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ? ??? ?????????????? ???», ??? ?????????? ??? ??????
????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ??????? ??? ?? ?????? ??? ???
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??????,
????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????

(??, ???????? 31-34, 36 ?? ?????.)

??????? ?? ???????????? (????? ?????????? ??????????)

?? 14?? ??????? 2005 (*)

«???? ?????? ??? ?? – ??????? ?? ?????? ?? ?? ??????? – ??????? ??????????????????
?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????»

???? ??????? C-434/03,

?? ????????????? ?????? ????????? ????????????????? ?????????? ??????? ?? ?????? 234 ??,
?? ??????? ?? Hoge Raad der Nederlanden (???? ??????) ?? ??????? ?? 10?? ??????????
2003, ? ?????? ?????????? ?? ????????????? ????? 13 ?????????? 2003, ?? ??????? ?? ??????

P. Charles,

T. S. Charles-Tijmens

????

Staatssecretaris van Financiën,

?? ???????????? (????? ?????????? ??????????),

???????????? ?? ?? ?? ?. ??????, ???????, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, R. Silva de
Lapuerta, K. Lenaerts ?? A. Borg Barthet, ?????????? ??????????, S. von Bahr (?????????), J. N.
Cunha Rodrigues, J. Makarczyk, P. K?ris, E. Juhász ?? ?. ??????, ?????????,

????????? ??????????????: F. G. Jacobs

?????????????: K. Sztranc, ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ?? ?????????? ????????????? ?? ?????????? ?? ??' ?????????????? ????????????? ??
16?? ??????????? 2004,

?????????????? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????????:

– ?? P. Charles ?? T. S. Charles-Tijmens, ?????????????????? ?? ?? ?? E. H. van den Elsen,
adviseur, ?? G. Volkerink, belastingsadviseur,

– ? ??????????? ?? ?? ??, ?????????????????? ?? ?? H. G. Sevenster ?? C. ten Dam,

– ? ??????????? ???????????, ?????????????????? ?? ?? A. Tiemann,

– ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ?? L. Ström van Lier
?? A. Weimar,

???? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????
?? 20?? ????????????? 2005,

???????? ???? ?????????

????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 6, ?????????????? 2, ??? 17, ?????????????? 1, 2 ??? 6, ??? ?????? ?????????? 77/388/???? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49), ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? 95/7/?? ??? ??????????????, ??? 10?? ?????????? 1995 (?? L 102, ? 18, ??? ??????: ?????? ?????????).

2 ? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????, ??????, ??? P. Charles ??? ??? T. S. Charles-Tijmens ???, ??????????, ??? Staatssecretaris van Financiën, ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ??????: ???) ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? 87,5 % ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? 12,5 % ??? ?????????? ??????.

?? ????????? ?????????

? ?????????????? ?????????????????? ??????????

3 ?? ?????? 6, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????:

«????????????????? ??? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????:

?) ? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ??????????????, ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ? ??? ?????????????????? ??? ?, ??????????????, ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????, ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????.

?) ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ? ??? ?????????????????? ??? ?, ??????????????, ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ???.

?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ??? ??? ??? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????.»

4 ?????? ?? ?????? 17, ?????????????? 2 ??? 6, ??? ?????? ?????????:

«2. ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????:

?) ??? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????.

[...]

6. ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????????, ?????????? ??? ?????????????, ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??

?????? ?? ???? ????? ????????? ????? ????????? ????? ????????????????????? ??????. ???????????
?? ????????????????? ????? ????????????????? ????? ????????? ?? ????????? ?? ??????? ?????
???????????? ????????? ?????????????????, ????? ?? ????????? ?????????????, ????????????? ?
???????????? ?????????????.

????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ????????? ????????????????? ?????????, ?? ?????? ????? ?????????? ??
???????????????? ?????? ?? ????????????????? ????? ????????? ????????????? ? ??????? ????? ????????????? ?????
??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????»

? ??????? ????????????????? ?????????

5 ?? ?????? 2 ??? ?????? ??? 1968 ????? ??? ?????? ????????? ?????????? (Wet op de
omzetbelasting 1968, ??? ?????: ?????? ?????? ???) ??????? ?? ?????:

«? ?????? ? ?????o? ????? ????????? ????? ????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????
????????????????, ??? ????????????????????? ????????? ????????? ?????? ????????? ?????? ??????, ?????? ???
??? ????????????? ????????????????? ?????? ????????????????? ??' ?????? ????????????? ?????? ?????? ?????????????
????? ??? ?????? ????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????»

6 ?? ?????????? ????????????? ????????????????????? ?????? ?????? 15 ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????:

«1. ? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? 2, ??? ?????? ?????????? ? ????????????????????? ??????:

a) ? ?????? ??? ?????? ?????? ????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????????????,
???????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????
? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????.

[...]

????? ?? ?????? ??? ? ????????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? [...]

[...]

4. ? ?????????? ??? ?????? ????????????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ???
????????????? ?????? ??? ?????? ??? ? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ? ??? ??????????????
?????????????. ?? ?????????????, ?????? ??? ?????? ??? ? ?????????????????????? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ???
????????? ? ??? ??????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ???????.
? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? 14 [??? ?????? ?????? ???].

?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????, ?????? ??? ?? ?????????, ???
????????????????? ?????????? ?????????? ???.

[...]»

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

7 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ? P. Charles ??? ? T. S. Charles-
Tijmens ?????????? ??? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? 1997, ??? ??????????????????
????????????????? ?????? ?????? ??????. ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ???
??? ??? ?????????? ?????? ???, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????,
????? ??? ??? 1? ?????????? ??? ??? ??? 30 ?????????? 1997, ?????????????????? ?????? ?? 87,5 % ???

?????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ????????? ????? ?? 12,5 % ??? ??????? ??????.

8 ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????????? ???, ????? ??? ?????????????? ??????, ? P. Charles ??? ? T. S. Charles-Tijmens ?????? ?????????????? ????? ?????, ??? ??? ??????? ??? ?????? ?????????, ??? ?????????????????, ??? ??? ??????? ??? ?????? ????? ????. ??????????? ??? ?? ?????????????????? ??????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? «????????? ?????????????????? ??? ?????????????», ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????????? ???????????, ????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??????? 1, ??? ?????? ??????????.

9 ??? ??????? ????? ? ?????? ??????????? ??? ??? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? 1997, ? P. Charles ??? ? T. S. Charles-Tijmens ?????????? ?? 87,5 % ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????????. ?? ?? ???????, ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? (??? ?????: ???????).

10 ?? ?????????? ??? 1?? ?????????????? 1997, ? ??????? ?????????????? ?????? P. Charles ??? ?????? T. S. Charles-Tijmens ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????. ???????, ??????? ? P. Charles ??? ? T. S. Charles-Tijmens ?????????? ??? ? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ????? 100 %, ?????????? ??????? ?????????????????????? ??????????????, ? ?????? ?????????????? ?? 12,5 % ??? ??????? ?????????? ??? ?????????????????, ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ??????????.

11 ?????????????? ??? ? ??????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????????????, ? P. Charles ??? ? T. S. Charles-Tijmens ?????????? ?????????? ?????????? ??? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch. ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????, ?????, ??? ??? ???????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ???????, ?????????????????????? ???, ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ????? ?? 12,5 % ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????, ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ???.

12 ? P. Charles ??? ? T. S. Charles-Tijmens ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch ?????????? ??? Hoge Raad der Nederlanden. ????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????, ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? 6, ??????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ??????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????, ??????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? 17, ??????????????? 2, ??? ?????? ?????????, ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ??? (??., ??????? ??????, ?????????????? ??? 4?? ?????????????? 1995, C-291/92, Armbrrecht, ????????? 1995, ? I-2775, ??? ??? 8?? ?????????? 2001, C-415/98, Bakcsi, ?????????? 2001, ? I-1831).

13 ? P. Charles ??? ? T. S. Charles-Tijmens ?????????????? ??? ?? ?????? 17, ??????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????, ??????, ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????, ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??????????.

14 ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? 1969, ???' ?????????????? ??? ??????? 11, ??????????????? 1, ??? ?????????????? ?????????? 67/228/??? ??? ??????????????, ??? 11?? ?????????????? 1967, ????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? –

24 ?? ? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??
 ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????????????? ??????????? ??
 ??????????????????? ????????? ?? ?? ?????? ????????, ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ???
 ?????? ????????? ?? ?? ?? ?? ????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??
 ??????? (??, ??????? ??????, ??? ????????? ?? 11?? ????????? 1991, C-97/90, Lennartz, ???????
 1991, ? ?-3795, ????? 26, ?? ?? ?????????????????????? ?????????? Bakcsi, ????? 25, ??

25 ??? ?? ?????? 6, ??????????? 2, ????? ?????, ???????? ?, ??? ????? ???????
 ?????????? ??, ???
 ????????? ?????? ? ?????? ?????????? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ????????????
 ?????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? . ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ??????????????? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? 17, ??????????? 2, ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ??????????????, ? ? ? ? ? ? ? ? 11, ? , ??????????? 1, ????????? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ?
 ? (?. ? ? ?
 ? ? ? ? ? ? ? ? , ? Lennartz, ? ? ? ? 26, Bakcsi, ? ? ? ? 30, ? ? ?
 Seeling, ? ? ? ? 42).

27 ?????????, ?? ?? ???? ????? 6, ??????????? 2, ??????? ??????, ?????? ???' ????? ??
 ????????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ????? ???? ????????? ?? ??? ????????????? ??????????
 ???????? ? ???????? ???? ????????? ?????????? ?? ????????? ??????, ?????? ????????????? ??
 ?????????????? ????????????? ????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ??? (??., ??? ???
 ?????? ????, ??? ???????? ??? 11?? ????????????? 2003, C-155/01, Cookies World, ???????
 2003, ? ?-8785, ????? 59).

[illegible]

31 ?? ????? 17, ????????? 6, ??? ????? ????????? ?????????, ???????, ??? ?????????????
 ? ????????? ?????????, ?? ??? ?????? ?????, ?? ????????? ?? ??? ??? ?????? ??????? ??
 ????? ????????? ????? ??? ??? ??????? ??????? ??? ????????? ??????. ??????, ? ????????? ?????

??????? ?????? ??? ?????, ??, ???????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????
??????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??????
?????.

(?????????)

* ?????? ??????????????: ? ??????????.